叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 公民果冻(citizen Jell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公民果冻(Citizen Jell)

['sɪtɪzn] [dʒel]
Citizen **Jell**
公民 果冻

公民果冻

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By **MICHAEL** **SHAARA**
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['ɔːgəst] - .
Galaxy **Magazine** **August** **1959** **.**
星系 杂志 八月 - .

《银河》杂志1959年8月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʌndɝz]
The **problem** **with** **working** **wonders**
这 问题 和 在职的 奇迹

创造奇迹的问题

[ɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] — ['iːv(ə)n] [wen]
is **they** **must** **be** **worked** **—** **even** **when**
是 他们 必须 是 工作 — 甚至 什么时候

它们必须被加工——即使

[ðeə(r)] [ə'genst] [ɔːl] ['kɑːmən] [sens] !
they're **against** **all** **common** **sense** **!**
它们是 反对 全部 常见的 感觉 !

他们完全违背常识!

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [nuː] ['mɪstər] . - [greɪt] ['prɑːbləm] .
None **of** **his** **neighbors** **knew** **Mr** **.** **Jell's** **great** **problem** **.**
没有任何 的 他的 邻居 知道 先生 . - 伟大的 问题 .

他的邻居们都不知道杰尔先生遇到了大麻烦。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ɪn] [truːθ] , [nuː] ['mɪstər] . [dʒel][æt; ət][ɔːl] .

None	of	his	neighbors	,	in	truth	,	knew	Mr	.	Jell	at	all	.
没有任何	的	他的	邻居	,	在	真相	,	知道	先生	.	果冻	在	全部	.

事实上，他的邻居们根本不认识杰尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɑːd] [oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	only	an	odd	old	man	who	lived	alone	in	a	little	house	on	the
他	曾是	仅有的	一个	奇怪的	老的	男人	WHO	居住地	独自的	在	一个	小的	房子	在	这

['rɪvərbæŋk] .

riverbank	.
河岸	.

他只是一个古怪的老人，独自住在河岸边的一间小屋里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l][meɪl][bɑːks] , [mɑːrkt] " [iː] . [dʒel] ,

He	had	the	usual	little	mail	box	,	marked	"	E	.	Jell	,
他	有	这	通常	小的	邮件	盒子	,	标记	"	E	.	果冻	,

他有一个很普通的小型邮箱，上面标着"E. Jell,

" [set][ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][gɑːt]['eni] [meɪl] ,

"	set	on	a	post	in	front	of	his	house	,	but	he	never	got	any	mail	,
"	放	在	一个	邮政	在	正面	的	他的	房子	,	但	他	绝不	得到	任何	邮件	,

"邮件放在他家门前的柱子上，但他从未收到过任何邮件。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni]

and	it	was	not	long	before	people	began	wondering	where	he	got	the	money
和	它	曾是	不是	长的	前	人们	开始	好奇	在哪里	他	得到	这	钱

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] .

he	lived	on	.
他	居住地	在	.

不久之后，人们就开始好奇他靠什么生活。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɔːl][hiː; hi]['evər] [siːmd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɪʃ] ,

Not	that	he	lived	well	,	certainly	;	all	he	ever	seemed	to	do	was	just	fish	,
不是	那	他	居住地	出色地	,	当然	;	全部	他	曾经	似乎	到	做	曾是	只是	鱼	,

当然，他的生活并不富裕；他似乎除了钓鱼什么也不做。

[ɔːr][dʒʌst][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ['telɪŋ] [tɔːl] ['stɔːriz] [tuː; tə][smɔːl] ['tʃɪldrən] .

or	just	sit	on	the	riverbank	watching	the	sky	,	telling	tall	stories	to	small	children	.
或者	只是	坐	在	这	河岸	观看	这	天空	,	讲述	高的	故事	到	小的	孩子们	.

或者就坐在河岸边，望着天空，给小孩子们讲些天马行空的故事。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [tʊk] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][duː] .

And	none	of	that	took	any	money	to	do	.
和	没有任何	的	那	采取	任何	钱	到	做	.

而且做这一切都不需要花钱。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] ; ['piːp(ə)l] [senst] [ðæt] .

But	still	,	he	was	a	little	odd	;	people	sensed	that	.
但	仍然	,	他	曾是	一个	小的	奇怪的	;	人们	感觉到的	那	.

但即便如此，他还是有点古怪；人们都能感觉到这一点。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [waɪld] ,

The	stories	he	told	all	his	young	friends	,	for	instance	—	wild	,
这	故事	他	讲述	全部	他的	年轻的	朋友们	,	为了	实例	—	荒野	,

例如，他讲给所有年轻朋友的故事——狂野的，

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] ['speɪsmen] [ænd; ənd] ['ʌðər] [p'lænɪts] — ['piːp(ə)l]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz]

weird	tales	about	spacemen	and	other	planets	—	people	hardly	expected	tales
诡异的	故事	关于	太空人	和	其他	行星	—	人们	几乎	预期的	故事

[laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] .

like	that	from	such	an	old	man	.
喜欢	那	从	这样的	一个	老的	男人	.

关于宇航员和其他星球的奇闻轶事——人们很难想象这样一个老人会讲这样的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['indiəns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət]
Tales **about** **cowboys** **and** **Indians** **they** **might** **have** **understood** **,** **but**
故事 关于 牛仔 和 印度人 他们 可能 有 理解 , 但
['speɪsʃɪp] ?
spaceships **?**
宇宙飞船 ?

他们或许能听懂牛仔和印第安人的故事，但宇宙飞船?

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æn; ən] [ɑːd] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
So **he** **was** **definitely** **an** **odd** **old** **man** **,** **but** **just** **how** **odd** **,** **of** **course** **,**
所以 他 曾是 确实 一个 奇怪的 老的 男人 , 但 只是 如何 奇怪的 , 的 课程 ,

所以他确实是个古怪的老人，但究竟有多古怪呢?

[noʊ][wʌn]['evər] ['riːəli] [nuː] .
no **one** **ever** **really** **knew** **.**
不 一 曾经 真的 知道 .

谁也不知道真相。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stɔːriz] [ə'baʊt] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
The **stories** **he** **told** **the** **children** **,** **stories** **about** **space** **travel** **,**
这 故事 他 讲述 这 孩子们 , 故事 关于 空间 旅行 ,

他给孩子们讲的故事，是关于太空旅行的故事，

[ə'baʊt] [wɪrd] ['kriːtʃərz] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ɔːl] [truː] .
about **weird** **creatures** **far** **off** **in** **the** **Galaxy** **—** **those** **stories** **were** **all** **true** **.**
关于 诡异的 生物 远的 离开 在 这 星系 — 那些 故事 是 全部 真的 .

关于遥远银河系中奇异生物的故事——那些故事都是真的。

['mɪstər] . [dʒel][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['speɪsmæn] .
Mr **.** **Jell** **was** **,** **in** **fact** **,** **a** **retired** **spaceman** **.**
先生 . 果冻 曾是 , 在 事实 , 一个 退休 太空人 .

事实上，杰尔先生是一位退休宇航员。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['prɑːbləm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Now **that** **was** **part** **of** **Mr** **.** **Jell's** **problem** **,** **but** **it** **was** **not** **all** **of** **it**
现在 那 曾是 部分 的 先生 . - 问题 , 但 它 曾是 不是 全部 的 它
.
:
.

这固然是杰尔先生的问题的一部分，但并非全部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [noʊ]
He **had** **very** **good** **reasons** **for** **not** **telling** **anybody** **the** **truth** **about** **himself** **—** **no**
他 有 非常 好的 原因 为了 不是 讲述 任何人 这 真相 关于 他自己 — 不
[wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt]
one **except** **the** **children** **—** **and** **he** **had** **even** **more** **excellent** **reasons** **for** **not**
一 除了 这 孩子们 — 和 他 有 甚至 更多的 出色的 原因 为了 不是
['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
letting **his** **own** **people** **know** **where** **he** **was** **.**
出租 他的 自己的 人们 知道 在哪里 他 曾是 .

他有充分的理由不告诉任何人关于他的真实情况——除了孩子们——而且他有更充分的理由不让自己的族人知道他在哪里。

[ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd] [sprʌŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] —
The **race** **from** **which** **Mr** **.** **Jell** **had** **sprung** **did** **not** **allow** **this** **sort** **of** **thing** **—**
这 种族 从 哪个 先生 . 果冻 有 弹簧 做过 不是 允许 这 种类 的 事物 —
[rɪ'taɪərmənt][tuː; tə] [ɜːrθ] .
retirement **to** **Earth** **.**
退休 到 地球 .

杰尔先生所属的种族不允许这种事情发生——退休到地球上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][faɪn] , ['tɑːlərənt] , [ɪk'striːmli] [əd'vænst] ['piːp(ə)l] ,
They **were** **a** **fine** **,** **tolerant** **,** **extremely** **advanced** **people** **,**
他们 是 一个 美好的 , 宽容 , 极其 先进的 人们 ,

他们是一个优秀、宽容、高度发达的民族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌʌndɪ'veləpt] ['reɪsɪz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn]
and **they** **had** **learned** **long** **ago** **to** **leave** **undeveloped** **races** **,** **like** **the** **one** **on**
和 他们 有 学习 长的 前 到 离开 未开发的 种族 , 喜欢 这 一 在
[ɜːrθ] , [ə'loʊn] .
Earth **,** **alone** **.**
地球 , 独自的 .

他们很久以前就学会了不要去招惹像地球上这样的未开化的种族。

['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Bitter **experience** **had** **taught** **them** **that** **more** **harm** **than** **good** **came** **out** **of**
苦的 经验 有 教授 他们 那 更多的 伤害 比 好的 来了 出去 的
['gɪvɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] ['bækwərd] ['reɪsɪz] ,
giving **scientific** **advances** **to** **backward** **races** **,**
给予 科学 进展 到 落后 种族 ,

惨痛的经验告诉他们，将科学进步带给落后种族弊大于利。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv]
and **often** **just** **the** **knowledge** **of** **their** **existence** **caused** **trouble** **among** **primitive**
和 经常 只是 这 知识 的 他们的 存在 导致 麻烦 之中 原始
['piːpəlz] .
peoples **.**
人民 .

而且，仅仅是知道它们的存在，就常常会给原始部落带来麻烦。

[noʊ] , ['mɪstər] . - [reɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['kwaɪətli] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
No **,** **Mr** **.** **Jell's** **race** **had** **for** **a** **long** **while** **quietly** **avoided** **contact** **with**
不 , 先生 . - 种族 有 为了 一个 长的 尽管 悄悄 避免 接触 和
[p'lænɪts] [laɪk] [ɜːrθ] ,
planets **like** **Earth** **,**
行星 喜欢 地球 ,

不，杰尔先生的种族长期以来一直悄悄地避免与地球这样的行星接触。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔː] ,
and **if** **they** **had** **known** **Mr** **.** **Jell** **had** **violated** **the** **law** **,**
和 如果 他们 有 已知 先生 . 果冻 有 违反 这 法律 ,

如果他们知道杰尔先生违反了法律，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪstər] . [dʒel]
they **would** **have** **come** **swiftly** **and** **taken** **him** **away** **—** **a** **thing** **Mr** **.** **Jell**
他们 会 有 来 迅速地 和 已采取 他 离开 — 一个 事物 先生 . 果冻
[wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər][ðæn; ðən][let] ['hæpən] .
would **have** **died** **rather** **than** **let** **happen** **.**
会 有 死亡 相当 比 让 发生 .

他们会迅速赶来把他带走——杰尔先生宁愿死也不愿看到这种事发生。

['mɪstər] . [dʒel][wʌz; wəz][ʌn'hjʊmən] , [jes] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
Mr **.** **Jell** **was** **unhuman** **,** **yes** **,** **but** **other** **than** **that** **he** **was** **a** **very**
先生 . 果冻 曾是 非人 , 是的 , 但 其他 比 那 他 曾是 一个 非常
['dʒent(ə)l] , ['juːʒuəl][oʊld][mæn] .
gentle **,** **usual** **old** **man** **.**
温和的 , 通常 老的 男人 .

杰尔先生的确不像人类，但除此之外，他是一位非常温和、普通的老人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][soʊ][ˌoʊvər'pɑːpjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	born	and	raised	on	a	planet	so	overpopulated	that	it
他	有	到过	出生	和	提高	在	一个	行星	所以	人口过剩	那	它

[wʌz; wəz][wʌn][væst]['sɪti][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] .

was	one	vast	city	from	pole	to	pole	.
曾是	一	广阔的	城市	从	极	到	极	.

他出生并成长在一个人口过剩的星球上，那个星球从极地到极地都是一座巨大的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ]

It	was	the	kind	of	place	where	a	man	could	walk	under	the	open	sky
它	曾是	这	种类	的	地方	在哪里	一个	男人	可以	走	在下面	这	打开	天空

['oʊnli][ɑːn] ['ruːftɑːp] ,

only	on	rooftops	,
仅有的	在	屋顶	,

那里的人们只能在屋顶上行走，才能在星空下活动。

[wer] ['veɪkənt][lɑːts][wɜːr; wər][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] .

where	vacant	lots	were	a	mark	of	incredible	wealth	.
在哪里	空缺	很多	是	一个	标记	的	极好的	财富	.

空地曾经是巨额财富的象征。

['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ['ʌndər] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [kræmpt] [ænd; ənd]

Mr	.	Jell	had	passed	most	of	his	long	life	under	unbelievably	cramped	and
先生	.	果冻	有	通过了	最多	的	他的	长的	生活	在下面	难以置信	狭窄	和

['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] — ['iːðər] [ɪn] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['taɪni][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ]

crowded	conditions	—	either	in	small	spaceships	or	in	the	tiny	rooms	of	unending
挤	状况	—	任何一个	在	小的	宇宙飞船	或者	在	这	微小的	房间	的	无尽的

[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] .

apartment	buildings	.
公寓	建筑物	.

杰尔先生一生中的大部分时间都是在极其狭小拥挤的环境中度过的——要么是在小型宇宙飞船里，要么是在无尽的公寓楼里狭小的房间里。

[wen] ['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'krɔːs] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

When	Mr	.	Jell	had	happened	across	Earth	on	a	long	voyage	some	years	ago
什么时候	先生	.	果冻	有	发生	穿过	地球	在	一个	长的	航程	一些	年	前

,

,

,

几年前，杰尔先生在一次漫长的旅途中偶然来到地球时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

he	had	recognized	it	instantly	as	the	place	of	his	dreams	.
他	有	认可	它	即刻	作为	这	地方	的	他的	梦境	.

他一眼就认出这里是他梦寐以求的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][plæn] ['veri] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	had	had	to	plan	very	carefully	,	but	when	the	time	came	for	his
他	有	有	到	计划	非常	小心	,	但	什么时候	这	时间	来了	为了	他的

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

他不得不非常仔细地计划，但当他退休的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

he	was	able	to	slip	away	.
他	曾是	有能力的	到	滑	离开	.

他得以溜走。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['trʌb(ə)l]

The	language	of	Earth	was	already	on	record	;	he	had	no	trouble
这	语言	的	地球	曾是	已经	在	记录	;	他	有	不	麻烦

['lɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

learning	it	,
学习	它	,

地球语言早已被记录在案；他学习起来毫不费力。

[noʊ]['trʌb(ə)l] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔ:rm] [pleɪs] [kɔ:ld]

no	trouble	buying	a	small	cottage	on	the	river	in	a	lovely	warm	place	called
不	麻烦	购买	一个	小的	小屋	在	这	河	在	一个	迷人的	温暖的	地方	称为

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

在佛罗里达州这个温暖宜人的地方买一栋河边的小别墅根本不成问题。

[hi:; hi] ['setld] [daʊn] ['kwaɪətli] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][oʊld][mæn][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ,

He	settled	down	quietly	,	a	retired	old	man	of	one	hundred	and	eighty	-	five	,
他	定居	向下	悄悄	,	一个	退休	老的	男人	的	一	百	和	八十	-	五	,

他安静地安顿下来，是一位一百八十五岁的退休老人。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

looking	forward	to	the	best	days	of	his	life	.
寻找	向前	到	这	最好的	天	的	他的	生活	.

期待他生命中最美好的日子。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

And	Earth	turned	out	to	be	more	wonderful	than	his	dreams	.
和	地球	转向	出去	到	是	更多的	精彩的	比	他的	梦境	.

而地球比他梦寐以求的还要美好。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər]

He	discovered	almost	immediately	that	he	had	a	great	natural	aptitude	for
他	发现	几乎	立即地	那	他	有	一个	伟大的	自然的	能力倾向	为了

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

他几乎立刻就发现自己很有钓鱼天赋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [bred] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	though	the	hunting	instinct	had	been	nearly	bred	out	of	him	and
和	尽管	这	打猎	本能	有	到过	几乎	繁殖	出去	的	他	和

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [kɪl] ,

he	could	no	longer	summon	up	the	will	to	kill	,
他	可以	不	更长	召唤	向上	这	将要	到	杀	,

虽然他的狩猎本能几乎被彻底磨灭，他也无法再产生杀戮的欲望，

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] [ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ru:m] ,

still	he	could	walk	in	the	open	woods	and	marvel	at	the	room	,
仍然	他	可以	走	在	这	打开	树林	和	奇迹	在	这	房间	,

他仍然可以漫步在开阔的树林中，惊叹于这间房间。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['oʊpən] , [waɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [ru:m] , [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ['fɔ:rɪst]

the	incredible	open	,	wide	,	and	unoccupied	room	,	live	animals	in	a	real	forest
这	极好的	打开	,	宽的	,	和	空置	房间	,	居住	动物	在	一个	真实的	森林

,

,
,

令人难以置信的开阔、宽敞且空无一人的房间，真正的森林里生活着活生生的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , [klaʊdz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] — ['riːəl] [triːz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒel]
and 和 **the** 这 **sky** 天空 **above** 多于 **,** , **clouds** 云 **seen** 已见 **through** 通过 **the** 这 **trees** 树木 **—** — **real** 真实的 **trees** 树木 **,** , **which** 哪个 **Mr** 先生 **.** . **Jell**
[hæd; həd]['seldəm] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had 有 **seldom** 很少 **seen** 已见 **before** 前 **.** .

透过树木可以看到天空中的云朵——真正的树木，杰尔先生以前很少见到。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['mɪstər] . [dʒel][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['hæpiːəst][mæn][ɑːn]
And 和 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **while** 尽管 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Jell** 果冻 **was** 曾是 **certainly** 当然 **the** 这 **happiest** 最快乐 **man** 男人 **on** 在
[ɜːrθ] .
Earth 地球 **.** .

在很长一段时间里，杰尔先生无疑是世界上最幸福的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz] , ['veri] ['ɜːrli] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] .
He 他 **would** 会 **arise** 出现 **,** , **very** 非常 **early** 早期的 **,** , **to** 到 **watch** 手表 **the** 这 **sun** 太阳 **rise** 上升 **.** .

他每天很早就起床，去看日出。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [maɪt] [fɪʃ] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] ,
After 后 **that** 那 **,** , **he** 他 **might** 可能 **fish** 鱼 **,** , **depending** 取决于 **on** 在 **the** 这 **weather** 天气 **,** ,

之后，他可能会去钓鱼，这要看天气情况。

[ɔːr][sɪt][hoʊm][dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [reɪn][ɑːn][ðə; ði][ruːf] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti]
or 或者 **sit** 坐 **home** 家 **just** 只是 **listening** 聆听 **to** 到 **the** 这 **lovely** 迷人的 **rain** 雨 **on** 在 **the** 这 **roof** 屋顶 **,** , **watching** 观看 **the** 这 **mighty** 强大的
[klaʊdz] ,
clouds 云 **,** ,

或者只是待在家里，听着雨水敲打屋顶的悦耳声音，看着巍峨的云朵。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
the 这 **lightning** 闪电 **.** .

闪电。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvərbæŋk] ,
Later 之后 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **,** , **he** 他 **might** 可能 **go** 去 **for** 为了 **a** 一个 **walk** 走 **along** 沿着 **the** 这 **riverbank** 河岸 **,** ,

下午晚些时候，他可能会沿着河岸散步。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
waiting 等待 **for** 为了 **school** 学校 **to** 到 **be** 是 **out** 出去 **so** 所以 **he** 他 **could** 可以 **pass** 经过 **some** 一些 **time** 时间 **with** 和 **the** 这
['tʃɪldrən] .
children 孩子们 **.** .

他等着学校放学，好和孩子们一起玩一会儿。

[wət'evər] [els] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Whatever 任何 **else** 别的 **he** 他 **did** 做过 **,** , **he** 他 **would** 会 **certainly** 当然 **go** 去 **looking** 寻找 **for** 为了 **the** 这 **children** 孩子们 **.** .

无论他做什么，他一定会去找孩子们。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp]

A	lifetime	of	too	much	company	had	pushed	the	need	for	companionship
一个	寿命	的	也	很多	公司	有	推动	这	需要	为了	友谊

['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

pretty	well	out	of	him	,
漂亮的	出色地	出去	的	他	,

长期与人交往让他几乎不再需要陪伴。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði]

but	then	he	had	always	loved	children	,	and	they	made	his	life	on	the
但	然后	他	有	总是	喜爱	孩子们	,	和	他们	制成	他的	生活	在	这

['rɪvər] [kəm'pliːt] .

river	complete	.
河	完全的	.

但他一直都很喜欢孩子，孩子们让他的河边生活变得完整。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɪn] ['seɪfti] ,

They	believed	him	;	he	could	tell	them	his	memories	in	safety	,
他们	相信	他	;	他	可以	告诉	他们	他的	回忆	在	安全	,

他们相信他；他可以安全地向他们讲述他的回忆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ]

and	there	was	something	very	special	in	that	,	to	have	secrets	with
和	那里	曾是	某物	非常	特别的	在	那	,	到	有	秘密	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

和朋友拥有秘密，这其中蕴含着一种非常特别的意义。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [moʊst] ['trʌstwɜːrði] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

One	or	two	of	them	,	the	most	trustworthy	,	he	even	allowed	to	see	the
一	或者	二	的	他们	,	这	最多	值得信赖的	,	他	甚至	允许	到	看	这

[bɑːks] .

Box	.
盒子	.

他甚至允许其中一两个人，最值得信赖的那一两个，看到了那个盒子。

[naʊ] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [soʊ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]

Now	the	Box	was	something	extraordinary	,	even	to	so	advanced	a	man	as
现在	这	盒子	曾是	某物	非凡的	,	甚至	到	所以	先进的	一个	男人	作为

['mɪstər] . [dʒel] .

Mr	.	Jell	.
先生	.	果冻	.

即使对于像杰尔先生这样思想前卫的人来说，这个盒子也是非同寻常的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['ænəlaizd] ['mætər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	device	which	analyzed	matter	,	made	a	record	of	it	,
它	曾是	一个	设备	哪个	分析	事情	,	制成	一个	记录	的	它	,

[ænd; ənd] [ðen] [du:pli'keitid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	duplicated	it	.
和	然后	重复	它	.

它是一种能够分析物质、记录物质信息并进行复制的装置。

[ðə; ði] [bɑːks] [kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] ['eniθɪŋ] .

The	Box	could	duplicate	anything	.
这	盒子	可以	复制	任何事物	.

这个盒子可以复制任何东西。

[wʌt] ['mɪstər] . [dʒel] [wʊd] [duː] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

What	Mr	.	Jell	would	do	,	for	example	,
什么	先生	.	果冻	会	做	,	为了	例子	,

例如，杰尔先生会做什么？

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,

would	be	to	put	a	loaf	of	bread	into	the	Box	,	and	press	a	button	,
会	是	到	放	一个	面包	的	面包	进入	这	盒子	,	和	按	一个	按钮	,

就是把一条面包放进盒子里，然后按下一个按钮。

[ænd; ənd]['prestoʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [iːtʃ] ['pɜːrfɪktli] [ə'laɪk] , ['ætəm]

and	presto	,	there	would	be	two	loaves	of	bread	,	each	perfectly	alike	,	atom
和	普雷斯托	,	那里	会	是	二	面包	的	面包	,	每个	完美	同样	,	原子

[fɔːr; fər]['ætəm] .

for	atom	.
为了	原子	.

瞧，就会出现两个面包，每个面包都一模一样，原子大小都完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

It	would	be	absolutely	impossible	for	anyone	to	tell	them	apart	.
它	会	是	绝对地	不可能的	为了	任何人	到	告诉	他们	除	.

任何人都不可能将它们区分开来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . [dʒel] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	was	the	way	Mr	.	Jell	made	most	of	his	food	,	and	all	of	his
这	曾是	这	方式	先生	.	果冻	制成	最多	的	他的	食物	,	和	全部	的	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

这就是杰尔先生制作大部分食物和赚取所有收入的方式。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːlər] [bɪl] , [ðə; ði][bɑːks] [went] [ɑːn]['djuːplikeitiŋ][ˌaɪ 'tiː]

Once	he	had	gotten	one	original	dollar	bill	,	the	Box	went	on	duplicating	it
一次	他	有	获得	一	原来的	美元	账单	,	这	盒子	去	在	复制	它

— [ænd; ənd] [bred] ,

—	and	bread	,
—	和	面包	,

一旦他拿到一张真美元钞票，盒子就开始复制它——还有面包。

[miːt] , [pə'tetoz] , ['eniθɪŋ] [els] ['mɪstər] . [dʒel] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

meat	,	potatoes	,	anything	else	Mr	.	Jell	desired	was	instantly	available	at	the
肉	,	土豆	,	任何事物	别的	先生	.	果冻	想要的	曾是	即刻	可用的	在	这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

touch	of	a	button	.
触碰	的	一个	按钮	.

肉类、土豆，以及杰尔先生想要的任何其他东西，只需轻按一个按钮就能立即得到。

[wʌns] [ðə; ði][bɑːks][duːpli'keitid][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə]

Once	the	Box	duplicated	a	thing	,	anything	,	it	was	no	longer	necessary	to
一次	这	盒子	重复	一个	事物	,	任何事物	,	它	曾是	不	更长	必要的	到

[hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

have	the	original	.
有	这	原来的	.

一旦盒子复制了某样东西，任何东西都可以，那么就不再需要原件了。

[ðə; ði][bɑːks][faɪld][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ɪts][ˌɪlek'trɑːnɪk] ['meməri] , [dɪ'skraɪbɪŋ] , [seɪ] , [bred] ,

The	Box	filed	a	record	in	its	electronic	memory	,	describing	,	say	,	bread	,
这	盒子	已提交	一个	记录	在	它是	电子的	记忆	,	描述	,	说	,	面包	,

盒子在其电子存储器中存档了一条记录，例如，描述面包。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['daɪəl][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['eni] [taɪm] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [bred] .

and	Mr	.	Jell	had	only	to	dial	a	number	any	time	he	wanted	bread	.
和	先生	.	果冻	有	仅有的	到	拨号	一个	数字	任何	时间	他	通缉	面包	.

杰尔先生每次想吃面包的时候，只需要拨打一个号码就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] ['niːdɪd] [noʊ]['fjuːəl] [ɪk'sept] [dɜːrt] , [liːvz] , [oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

And	the	Box	needed	no	fuel	except	dirt	,	leaves	,	old	pieces	of	wood	,
和	这	盒子	需要	不	燃料	除了	污垢	,	树叶	,	老的	件	的	木头	,

而且这个盒子不需要燃料，只需要泥土、树叶和旧木头。

[dʒʌst] ['eniθɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['ætəmz] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['ɪntuː] [bred]

just	anything	made	out	of	atoms	—	most	of	which	it	would	arrange	into	bread
只是	任何事物	制成	出去	的	原子	—	最多	的	哪个	它	会	安排	进入	面包

[ɔːr] [miːt] [ɔːr] [wət'evər] ['mɪstər] . [dʒel]['wɑːntɪd] ,

or	meat	or	whatever	Mr	.	Jell	wanted	,
或者	肉	或者	任何	先生	.	果冻	通缉	,

任何由原子构成的东西——其中大部分会被它排列成面包、肉或其他任何杰尔先生想要的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	the	rest	of	which	it	would	use	as	a	source	of	power	.
和	这	休息	的	哪个	它	会	使用	作为	一个	来源	的	力量	.

其余部分将用作能源。

[soʊ][ðə; ði][bɑːks] [meɪd] ['mɪstər] . [dʒel] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr]

So	the	Box	made	Mr	.	Jell	entirely	independent	,	but	it	did	even	more
所以	这	盒子	制成	先生	.	果冻	完全	独立的	,	但	它	做过	甚至	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ;

than	that	;
比	那	;

所以，盒子让杰尔先生完全独立了，但它所做的远不止这些；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] .

it	had	one	other	remarkable	feature	.
它	有	一	其他	卓越	特征	.

它还有一个显著的特点。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .

It	could	be	used	also	as	a	transmitter	and	receiver	.
它	可以	是	用过的	还	作为	一个	发射机	和	接收者	.

它还可以用作发射器和接收器。

[ʌv; əv] ['mætər] .

Of	matter	.
的	事情	.

物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [sɪrz] ['roʊˌbʌk] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['piːp(ə)l] ,

It	was	,	in	effect	,	the	Sears	Roebuck	catalogue	of	Mr	.	Jell's	people	,
它	曾是	,	在	影响	,	这	西尔斯	罗巴克	目录	的	先生	.	-	人们	,

实际上，这就像是杰尔先生手下员工的西尔斯·罗巴克百货公司商品目录。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [bɪlt] - [ɪn] [dɪ'lɪvəri] ['sɜːrvɪs] .

with	its	own	built	-	in	delivery	service	.
和	它是自己的		建造	-	在	送货	服务	.

自带配送服务。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm]['mɪstər] . [dʒel] ['niːdɪd] , ['eni] ['aɪtəm][æt; ət][ɔːl] ,

If	there	was	an	item	Mr	.	Jell	needed	,	any	item	at	all	,
如果	那里	曾是	一个	物品	先生	.	果冻	需要	,	任何	物品	在	全部	,

如果杰尔先生需要什么东西，任何东西都行，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪtəm][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] [ruːld] [baɪ]['mɪstər] . -

and	that	item	was	available	on	any	of	the	planets	ruled	by	Mr	.	Jell's
和	那	物品	曾是	可用的	在	任何	的	这	行星	裁决	经过	先生	.	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

而且，在杰尔先生的子民统治的任何星球上都能买到那件物品。

['mɪstər] . [dʒel][kʊd; kəd]['daɪəl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	**Jell**	**could**	**dial**	**for**	**it**	,
先生	.	果冻	可以	拨号	为了	它	,

杰尔先生可以打电话过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	**it**	**would**	**appear**	**in**	**the**	**Box**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**.**
和	它	会	出现	在	这	盒子	在	一个	事情	的	秒	.

几秒钟之内，它就会出现在盒子里。

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] ,

The	**makers**	**of**	**the**	**Box**	**prided**	**themselves**	**on**	**the**	**speed**	**of**	**their**	**delivery**	**,**
这	制造商	的	这	盒子	自豪	他们自己	在	这	速度	的	他们的	送货	,

Box 的制造商们对他们的发货速度引以为豪。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][trænz'mɪt] ['mætər] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'krɔːs] [laɪt] - ['jɪrz]

the	**ease**	**with**	**which**	**they**	**could**	**transmit**	**matter**	**instantaneously**	**across**	**light**	**-**	**years**
这	舒适	和	哪个	他们	可以	发送	事情	瞬间	穿过	光	-	年

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	**space**	**.**
的	空间	.

它们能够如此轻易地将物质瞬间传输到数光年之外的太空。

['mɪstər] . [dʒel][əd'maɪəd] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	**Jell**	**admired**	**this**	**property**	,	**too**	,	**but**	**he**	**could**	**make**	**no**	**use**	**of**	**it**	**.**
先生	.	果冻	钦佩	这	财产	,	也	,	但	他	可以	制作	不	使用	的	它	.

杰尔先生也很喜欢这处房产，但他却无法使用它。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['daiəld] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [bil] .

For	**once**	**he**	**had**	**dialed**	,	**he**	**would**	**also**	**be**	**billed**	**.**
为了	一次	他	有	拨号	,	他	会	还	是	账单	.

一旦他拨通了电话，就会被收费。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][bɑːks] [wʊd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	**of**	**course**	**his**	**Box**	**would**	**be**	**traced**	**to**	**Earth**	**.**
和	的	课程	他的	盒子	会	是	追踪	到	地球	.

当然，他的盒子最终会被追溯到地球。

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒel][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'lɑʊ] .

That	**Mr**	**.**	**Jell**	**could**	**not**	**allow**	**.**
那	先生	.	果冻	可以	不是	允许	.

杰尔先生绝不会允许这种情况发生。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [duː][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

No	,	**he**	**would**	**make**	**do**	**with**	**whatever**	**was**	**available**	**on**	**Earth**	**.**
不	,	他	会	制作	做	和	任何	曾是	可用的	在	地球	.

不，他会利用地球上任何可用的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

He	**had**	**to**	**get**	**along**	**without**	**the**	**catalogue**	**.**
他	有	到	得到	沿着	没有	这	目录	.

他不得不放弃使用产品目录。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] ['nevər] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] , [nɑːt][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

And	**he**	**really**	**never**	**needed**	**the**	**catalogue**	,	**not**	**at**	**least**	**for**	**the**	**first**	**year**	**,**
和	他	真的	绝不	需要	这	目录	,	不是	在	至少	为了	这	第一的	年	,

而且他其实根本不需要那本产品目录，至少在第一年是这样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	**was**	**perhaps**	**the**	**finest**	**year**	**of**	**his**	**life**	**.**
哪个	曾是	也许	这	最好的	年	的	他的	生活	.

那或许是他一生中最辉煌的一年。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] , ['evər] - [kən'tɪnjuːɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	lived	in	perfect	freedom	,	ever	-	continuing	joy	,	on	the	riverbank	,	and	made
他	居住地	在	完美的	自由	,	曾经	-	继续	喜悦	,	在	这	河岸	,	和	制成

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [frendz] :

some	special	friends	:
一些	特别的	朋友们	:

他在河岸边过着完全自由、充满快乐的生活，并结交了一些特别的朋友：

[wʌn] ['tʃɑːrli] , [eɪdʒd][faɪv] , [wʌn] ['lɪndə] , [eɪdʒd] [fɔːr] , [wʌn][sæm] , [eɪdʒd][sɪks] .

one	Charlie	,	aged	five	,	one	Linda	,	aged	four	,	one	Sam	,	aged	six	.
一	查理	,	老年人	五	,	一	琳达	,	老年人	四	,	一	山姆	,	老年人	六	.

一个五岁的查理，一个四岁的琳达，一个六岁的萨姆。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] ,

He	spent	a	great	deal	of	his	time	with	these	friends	,
他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	和	这些	朋友们	,

他花了很多时间和这些朋友在一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['beɪbi] - ['sɪtər] ,

and	their	parents	approved	of	him	happily	as	a	free	baby	-	sitter	,
和	他们的	父母	得到正式认可的	的	他	快乐地	作为	一个	自由的	婴儿	-	保姆	,

他们的父母也欣然同意让他做免费的临时保姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sekənd] [jɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][temp'teɪʃ(ə)n]

and	he	was	well	into	his	second	year	on	Earth	when	the	first	temptation
和	他	曾是	出色地	进入	他的	第二	年	在	地球	什么时候	这	第一的	诱惑

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

在他来到人世的第二年，第一个诱惑出现了。

[bʌgz] .

Bugs	.
漏洞	.

虫子。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , ['mɪstər] . [dʒel][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bʌgz] .

Try	as	he	might	,	Mr	.	Jell	could	not	learn	to	get	along	with	bugs	.
尝试	作为	他	可能	,	先生	.	果冻	可以	不是	学习	到	得到	沿着	和	漏洞	.

尽管杰尔先生百般努力，但他始终无法学会与虫子相处。

[hɪz; ɪz] [er] - [kən'dɪʃnd] , [ˌænti'septɪk] , [niːt] [ænd; ənd]['oʊdərləs] [ɪg'zɪstəns] [bæk] [hoʊm][hæd; həd]

His	air	-	conditioned	,	antiseptic	,	neat	and	odorless	existence	back	home	had
他的	空气	-	条件反射	,	防腐剂	,	整洁的	和	无味	存在	后退	家	有

[bɪn] [æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

been	an	irritation	,
到过	一个	刺激	,

他在家乡那种有空调、干净整洁、没有异味的生活让他感到厌烦。

[jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][bʌgz][ʌv; əv]['eni]

yes	,	but	he	had	never	in	his	life	learned	to	live	with	bugs	of	any
是的	,	但	他	有	绝不	在	他的	生活	学习	到	居住	和	漏洞	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

是的，但他这辈子都没学会如何与各种虫子相处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] .

and	he	was	too	old	to	start	now	.
和	他	曾是	也	老的	到	开始	现在	.

他年纪太大了，现在不适合开始了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [spɑːt] .

But	he	had	picked	an	unfortunate	spot	.
但	他	有	挑选	一个	不幸	点	.

但他选了个不太好的地方。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒel] ,

The	state	of	Florida	was	a	heaven	for	Mr	.	Jell	,
这	状态	的	佛罗里达	曾是	一个	天堂	为了	先生	.	果冻	,

佛罗里达州对杰尔先生来说简直是天堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hev(ə)n][fɔːr; fər][bʌgz] .

but	it	was	also	a	heaven	for	bugs	.
但	它	曾是	还	一个	天堂	为了	漏洞	.

但那里也是昆虫的天堂。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] ['noʊwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪnsekts] , [lɑːrdʒ]

There	is	probably	nowhere	on	Earth	with	a	greater	variety	of	insects	,	large
那里	是	大概	无处	在	地球	和	一个	更大的	种类	的	昆虫	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

地球上可能没有哪个地方像这里一样拥有如此丰富多样的昆虫，无论大小。

[wɪŋd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] , [ðæn; ðən]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

winged	and	stinging	,	than	Florida	,
有翅膀的	和	刺痛	,	比	佛罗里达	,

比佛罗里达更像有翅膀且会蜇人的昆虫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][faʊnd][ðer; ðər][weɪz]['ɪntuː]['mɪstər] . -

and	the	natural	portion	of	all	kinds	found	their	ways	into	Mr	.	Jell's
和	这	自然的	部分	的	全部	种类	成立	他们的	方式	进入	先生	.	-

['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

peaceful	existence	.
和平	存在	.

各种各样的自然元素都融入了杰尔先生平静的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] — ['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['endləs]

He	was	unable	even	to	clear	out	his	own	house	—	never	mind	the	endless
他	曾是	无法	甚至	到	清除	出去	他的	自己的	房子	—	绝不	头脑	这	无尽的

[swɔːmz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['rɪvərbæŋk] — [ænd; ənd][ðə; ði][bʌgz] [geɪv] [hɪm; ɪm]

swarms	of	mosquitoes	that	haunted	the	riverbank	—	and	the	bugs	gave	him
蜂群	的	蚊子	那	闹鬼的	这	河岸	—	和	这	漏洞	给予	他

[sʌm; səm] ['veri] ['næsti]['moʊmənts] .

some	very	nasty	moments	.
一些	非常	可恶的	时刻	.

他甚至无法清理自己的房子——更别提河岸上无休止的蚊群了——这些虫子给他带来了非常糟糕的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	the	temptation	was	that	he	alone	,	of	all	people	on	Earth	,
和	这	诱惑	曾是	那	他	独自的	,	的	全部	人们	在	地球	,

而他所面临的诱惑是，在世上所有人中，只有他一个人.....

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'stɜːməˌneɪtid][ðə; ði][bʌgz][æt; ət][wɪl] .

could	have	exterminated	the	bugs	at	will	.
可以	有	灭绝	这	漏洞	在	将要	.

本来可以随意消灭这些虫子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - ['selɪŋ] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['gædʒɪts] [ɑ:n] ['mɪstər] . - [hoʊm] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]

One	of	the	best	-	selling	export	gadgets	on	Mr	.	Jell's	home	world	was
一	的	这	最好的	-	销售	出口	小工具	在	先生	.	-	家	世界	曾是

[ə; eɪ] [smɔ:l] ,

a	small	,
一个	小的	,

在杰尔先生的家乡星球上，最畅销的出口小玩意之一是一种小型.....

['flaɪɪŋ] , ['bʌrəuɪŋ] , [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [spə'sɪfɪkli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌgz]

flying	,	burrowing	,	electronic	device	which	had	been	built	specifically	to	destroy	bugs
飞行	,	掘穴	,	电子的	设备	哪个	有	到过	建造	具体来说	到	破坏	漏洞

[ɑ:n] [p'lænɪts] [ðeɪ] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ] .

on	planets	they	traded	with	.
在	行星	他们	交易	和	.

一种飞行、掘地、电子设备，专门用于消灭与其进行贸易的星球上的虫子。

['mɪstər] . [dʒel] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Jell	was	something	of	a	technician	,
先生	.	果冻	曾是	某物	的	一个	技术员	,

杰尔先生算是个技术员，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [θru:] [ðə; ði]

and	he	might	not	even	have	had	to	order	a	Destroyer	through	the
和	他	可能	不是	甚至	有	有	到	命令	一个	驱逐舰	通过	这

['kætəlɔ:g] ,

catalogue	,
目录	,

他甚至可能根本不需要通过产品目录订购驱逐舰。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['prɔ:bləms] .

but	there	were	other	problems	.
但	那里	是	其他	问题	.

但还有其他问题。

['mɪstər] . - ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['mɪrli] [kə'prɪʃəs] [wen] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['pɑ:ləsi]

Mr	.	Jell's	people	had	not	been	merely	capricious	when	they	formed	their	policy
先生	.	-	人们	有	不是	到过	仅仅	任性	什么时候	他们	形成	他们的	政策

[ʌv; əv] [nɑ:n] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

of	non	-	intervention	.
的	非	-	干涉	.

杰尔先生的人民在制定不干涉政策时，并非一时兴起。

['mɪstər] . - [bʌg] - [dɪ'strɔɪər] [wʊd] [kɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʌgz] ,

Mr	.	Jell's	bug	-	destroyer	would	kill	all	the	bugs	,
先生	.	-	漏洞	-	驱逐舰	会	杀	全部	这	漏洞	,

杰尔先生的灭虫器会杀死所有的虫子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['ru:ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['bæləns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri:z]

but	it	would	undoubtedly	ruin	the	biological	balance	upon	which	the	country's
但	它	会	无疑	废墟	这	生物	平衡	之上	哪个	这	该国的

['ænɪm(ə)l] [laɪf] ['restɪd] .

animal	life	rested	.
动物	生活	休息	.

但这无疑会破坏该国动物赖以生存的生物平衡。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [fed] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌgz] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [fed] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	birds	which	fed	on	the	bugs	would	die	,	and	the	animals	which	fed	on	the
这	鸟类	哪个	美联储	在	这	漏洞	会	死	,	和	这	动物	哪个	美联储	在	这

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

以虫子为食的鸟类会死亡，而以鸟类为食的动物也会死亡。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [daʊn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

and	so	on	,	down	a	course	which	could	only	be	disastrous	.
和	所以	在	,	向下	一个	课程	哪个	可以	仅有的	是	灾难性的	.

如此往复，最终只会酿成灾难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] [wʊd] [pʊt][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dent][ɪn][ðə; ðiː]

And	even	one	of	the	little	Destroyers	would	put	an	extraordinary	dent	in	the
和	甚至	一	的	这	小的	驱逐舰	会	放	一个	非凡的	凹痕	在	这

[bʌg][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['eriə] ;

bug	population	of	the	area	;
漏洞	人口	的	这	区域	;

即使只有一台小型灭虫器，也能对该地区的害虫数量造成巨大的影响;

[wʌns] [sent] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] [ɔːr] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

once	sent	out	into	the	woods	,	it	could	not	be	recalled	or	turned	off	,
一次	发送	出去	进入	这	树林	,	它	可以	不是	是	召回	或者	转向	离开	,

一旦被派往树林里，就无法召回或关闭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	it	would	run	for	years	.
和	它	会	跑步	为了	年	.

而且它会持续运行好几年。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['mɪstər] . [dʒel] [meɪd] [ðə; ðiː]['væliənt][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪtʃi] [bʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Mr	.	Jell	made	the	valiant	decision	to	endure	little	itchy	bumps	on	his	arms
先生	.	果冻	制成	这	英勇	决定	到	忍受	小的	发痒	颠簸	在	他的	武器

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

for	the	rest	of	his	days	.
为了	这	休息	的	他的	天	.

杰尔先生做出了一个英勇的决定：余生都将忍受手臂上那些痒痒的小疙瘩。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðiː][fɜːrst][temp'teɪʃ(ə)n] .

Yet	that	was	only	the	first	temptation	.
然而	那	曾是	仅有的	这	第一的	诱惑	.

但这仅仅是第一次诱惑。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .

Soon	there	were	others	,	much	bigger	and	more	serious	.
很快	那里	是	其他的	,	很多	大	和	更多的	严肃的	.

很快又出现了其他更严重、规模更大的问题。

['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] ,

Mr	.	Jell	had	never	considered	this	problem	at	all	,
先生	.	果冻	有	绝不	经过考虑的	这	问题	在	全部	,

杰尔先生之前从未考虑过这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [raɪt]

but	he	began	to	realize	at	last	that	his	people	had	been	more	right
但	他	开始	到	意识到	在	最后的	那	他的	人们	有	到过	更多的	正确的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

than	he	knew	.
比	他	知道	.

但他最终开始意识到，他的人民比他想象的更有道理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst]
He **was** **in** **the** **uncomfortable** **position** **of** **a** **man** **who** **can** **do** **almost**
他 曾是 在 这 不舒服 位置 的 一个 男人 WHO 能 做 几乎
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

他处于一种尴尬的境地：他是一个几乎无所不能的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **does** **not** **dare** **do** **it** **.**
和 做 不是 敢 做 它 .

但他不敢这么做。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][mæn] [huː] [mʌst; məst][haɪd][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .
A **miracle** **man** **who** **must** **hide** **his** **miracles** **.**
一个 奇迹 男人 WHO 必须 隐藏 他的 奇迹 .

一个必须隐藏自己神迹的神迹创造者。

[ðə; ði]['sekənd][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][reɪn] .
The **second** **temptation** **was** **rain** **.**
这 第二 诱惑 曾是 雨 .

第二个考验是下雨。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sekənd] [jɪr] , [ə; eɪ] [draʊt] [bɪ'gæn] ,
In **the** **middle** **of** **Mr** **.** **Jell's** **second** **year** **,** **a** **drought** **began** **,**
在 这 中间 的 先生 . - 第二 年 , 一个 干旱 开始 ,

杰尔先生上课的第二年，遭遇了旱灾。

[ə; eɪ] [draʊt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
a **drought** **which** **covered** **all** **of** **Florida** **.**
一个 干旱 哪个 涵盖 全部 的 佛罗里达 .

一场席卷整个佛罗里达州的干旱。

[hiː; hi][sæt][baɪ] ['helpləsli] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd]
He **sat** **by** **helplessly** **,** **day** **after** **day** **,** **while** **the** **water** **level** **fell** **in** **his** **own** **beloved**
他 卫星 经过 无助地 , 天 后 天 , 尽管 这 水 等级 跌倒 在 他的 自己的 心爱
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

他只能眼睁睁地看着自己心爱的河流水位日复一日地下降，却无能为力。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [daɪd] ['gæspɪŋ] [breθs] , [træpt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ˌʌp'striːm] .
and **fish** **died** **gasping** **breaths** **,** **trapped** **in** **little** **pockets** **upstream** **.**
和 鱼 死亡 喘息 呼吸 , 被困 在 小的 口袋 上游 .

鱼儿们被困在上游的小水洼里，奄奄一息地死去。

['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'duːst] ['mɪstər] . - ['sekənd] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Several **months** **of** **that** **produced** **Mr** **.** **Jell's** **second** **great** **temptation** **.**
一些 几个月 的 那 生产 先生 . - 第二 伟大的 诱惑 .

几个月后，杰尔先生面临了第二次巨大的诱惑。

[leɪks] [ænd; ənd] [welz] [wɜːr; wər][draɪ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz]
Lakes **and** **wells** **were** **dry** **all** **over** **the** **country** **,** **farms** **and** **orange** **groves**
湖泊 和 水井 是 干燥 全部 超过 这 国家 , 农场 和 橙子 小树林
[wɜːr; wər][draɪ] ,
were **dry** **,**
是 干燥 ,

全国各地的湖泊和水井都干涸了，农田和橘子园也都干涸了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [fairz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [daɪd][baɪ][ðə; ði]

there	were	great	fires	in	the	woods	,	birds	and	animals	died	by	the
那里	是	伟大的	火灾	在	这	树林	,	鸟类	和	动物	死亡	经过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

森林里发生了大火，成千上万的鸟类和动物丧生。

[ɔːl] [ðæt] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [dʒel][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] .

All	that	while	,	of	course	,	Mr	.	Jell	could	easily	have	made	it	rain	.
全部	那	尽管	,	的	课程	,	先生	.	果冻	可以	容易地	有	制成	它	雨	.

当然，在此期间，杰尔先生完全可以轻易地让天降甘霖。

[ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send] [ə'weɪ]

Another	simple	matter	,	although	this	time	he	would	have	had	to	send	away
其他	简单的	事情	,	虽然	这	时间	他	会	有	有	到	发送	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,

for	the	materials	,
为了	这	材料	,

另一件很简单的事，虽然这次他需要把材料寄出去。

[θruː] [ðə; ði][bɑːks] .

through	the	Box	.
通过	这	盒子	.

穿过盒子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

But	he	couldn't	do	that	.
但	他	不能	做	那	.

但他做不到。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	he	did	,	they	would	come	for	him	,
如果	他	做过	,	他们	会	来	为了	他	,

如果他那样做，他们就会来抓他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	consoled	himself	by	arguing	that	he	had	no	right	to	make	it
和	他	安慰	他自己	经过	争论	那	他	有	不	正确的	到	制作	它

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他安慰自己说，他没有权利让天下雨。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [kən'troʊləbl] , ['iːðər] .

That	was	not	strictly	controllable	,	either	.
那	曾是	不是	严格	可控的	,	任何一个	.

那也不是完全可以控制的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn][ænd; ənd][reɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [wʌns]['stɑːrtɪd] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪks] ,

It	might	rain	and	rain	for	several	days	,	once	started	,	filling	up	the	lakes	,
它	可能	雨	和	雨	为了	一些	天	,	一次	开始	,	填充	向上	这	湖泊	,

一旦开始下雨，可能会连续下好几天，把湖泊灌满。

[jes] , [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] ,

yes	,	and	robbing	water	from	somewhere	else	,
是的	,	和	抢劫	水	从	某处	别的	,

是的，而且还要从别的地方偷水。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [keɪm] ?

and	then	what	would	happen	when	the	normal	rainy	season	came	?
和	然后	什么	会	发生	什么时候	这	普通的	下雨	季节	来了	?

那么，当正常的雨季来临时会发生什么呢?

['mɪstər] . [dʒel] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd]

Mr	.	Jell	shuddered	to	think	that	he	might	be	the	cause	,	for	all	his	good
先生	.	果冻	颤抖	到	思考	那	他	可能	是	这	原因	,	为了	全部	他的	好的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

杰尔先生一想到自己可能正是罪魁祸首，就不寒而栗，尽管他出发点是好的。

[ʌv; əv][væst] [flʌdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]['sekənd][temp'teɪʃ(ə)n] .

of	vast	floods	,	and	he	resisted	the	second	temptation	.
的	广阔的	洪水	,	和	他	抵抗	这	第二	诱惑	.

面对滔天洪水，他抵挡住了第二次诱惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['iːzi] .

But	that	was	relatively	easy	.
但	那	曾是	相对地	简单的	.

但这相对来说比较容易。

[ðə; ði][θɜːrd][temp'teɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['hɑːrdər] .

The	third	temptation	turned	out	to	be	infinitely	harder	.
这	第三	诱惑	转向	出去	到	是	无限地	更难	.

第三个诱惑比第一个要难得多。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] , [eɪdʒd][faɪv] , [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['soʊbər] , ['stuːdiəs] [dɔːg] [neɪmd] ['ɑːskər]

Little	Charlie	,	aged	five	,	owned	a	dog	,	a	grave	,	sober	,	studious	dog	named	Oscar
小的	查理	,	老年人	五	,	拥有	一个	狗	,	一个	严重	,	清醒	,	好学的	狗	命名	奥斯卡

.

:
.

五岁的小查理养了一条狗，一条名叫奥斯卡的严肃、沉稳、好学的狗。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sekənd] [jɪr] ,

On	a	morning	near	the	end	of	Mr	.	Jell's	second	year	,
在	一个	早晨	靠近	这	结尾	的	先生	.	-	第二	年	,

在杰尔先生第二学年即将结束的一天早晨，

['ɑːskər][wʌz; wəz][rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [trʌk] .

Oscar	was	run	over	by	a	truck	.
奥斯卡	曾是	跑步	超过	经过	一个	卡车	.

奥斯卡被卡车撞了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['gæðərd] [ðə; ði][dɔːg][ʌp] , [ɔːl] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi]

And	Charlie	gathered	the	dog	up	,	all	crumpled	and	bleeding	and	already
和	查理	聚集	这	狗	向上	,	全部	皱巴巴的	和	出血	和	已经

[ded] ,

dead	,
死的	,

查理抱起那条狗，它蜷缩成一团，浑身是血，已经死了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['tɪrfəli] [bʌt; bət] ['feɪθfəli] [ɔːf][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒel] , [huː] [kʊd; kəd] [fɪks]

and	carried	him	tearfully	but	faithfully	off	to	Mr	.	Jell	,	who	could	fix
和	携带	他	泪流满面	但	忠实	离开	到	先生	.	果冻	,	WHO	可以	使固定

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

然后，他们含着泪，但忠诚地把他抬到杰尔先生那里，杰尔先生什么都能修好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒel][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [fɪkst] ['ɑːskər] .

And	Mr	.	Jell	could	certainly	have	fixed	Oscar	.
和	先生	.	果冻	可以	当然	有	固定的	奥斯卡	.

杰尔先生当然有能力治好奥斯卡。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

Hoping	**to**	**guard**	**against**	**just**	**such**	**an**	**accident**	**,**
希望	到	警卫	反对	只是	这样的	一个	事故	,

为了防止此类事故发生，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] " [rɪ'kɔːrdɪŋ] " [ʌv; əv]['ɑːskər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

he	**had**	**already**	**made**	**a**	**"**	**recording**	**"**	**of**	**Oscar**	**several**	**months**	**before**	**.**
他	有	已经	制成	一个	"	记录	"	的	奥斯卡	一些	几个月	前	.

几个月前，他就已经"录制"了奥斯卡的歌曲。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [skænd] ['ɑːskər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] —

The	**Box**	**had**	**scanned**	**Oscar**	**and**	**discovered**	**exactly**	**how**	**he**	**was**	**made**	**—**
这	盒子	有	扫描	奥斯卡	和	发现	确切地	如何	他	曾是	制成	—

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ,

for	**the**	**Box**	**,**
为了	这	盒子	,

盒子扫描了奥斯卡，并发现了他的确切构造——为了盒子，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

as	**has**	**been**	**said**	**,**
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[kʊd; kəd]['duːplɪkeɪt] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['daɪəl]['ɑːskər] ['nʌmbər]

could	**duplicate**	**anything**	**—**	**and**	**Mr**	**.**	**Jell**	**had**	**only**	**to**	**dial**	**Oscar**	**number**
可以	复制	任何事物	—	和	先生	.	果冻	有	仅有的	到	拨号	奥斯卡	数字

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːskər] .

to	**produce**	**a**	**new**	**Oscar**	**.**
到	生产	一个	新的	奥斯卡	.

它可以复制任何东西——杰尔先生只需要拨打奥斯卡号码就能制作出一个新的奥斯卡奖杯。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ɑːskər] , [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər] , ['ætəm][fɔːr; fər]['ætəm][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːskər]

A	**live**	**Oscar**	**,**	**grave**	**and**	**sober**	**,**	**atom**	**for**	**atom**	**identical**	**with**	**the**	**Oscar**
一个	居住	奥斯卡	,	严重	和	清醒	,	原子	为了	原子	完全相同的	和	这	奥斯卡

[ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .

that	**was**	**dead**	**.**
那	曾是	死的	.

一个活着的奥斯卡，神情严肃，与已故的奥斯卡一模一样，原子结构完全相同。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['tʃɑːrliːz] ['perənts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	**young**	**Charlie's**	**parents**	**,**	**who**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**comfort**	**the**	**boy**	**,**
但	年轻的	查理的	父母	,	WHO	有	到过	无法	到	舒适	这	男生	,

但小查理的父母却无法安慰他，

[keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

came	**to**	**Mr**	**.**	**Jell's**	**house**	**with**	**him**	**.**
来了	到	先生	.	-	房子	和	他	.

和他一起去了杰尔先生家。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] ,

And	**Mr**	**.**	**Jell**	**had**	**to**	**stand**	**there**	**,**	**red**	**-**	**faced**	**and**	**very**	**sad**	**,**
和	先生	.	果冻	有	到	站立	那里	,	红色的	-	面对	和	非常	伤心	,

杰尔先生只能站在那里，满脸通红，非常难过。

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

and	**deny**	**to**	**Charlie**	**that**	**there**	**was**	**anything**	**he**	**could**	**do**	**,**
和	否定	到	查理	那	那里	曾是	任何事物	他	可以	做	,

并否认查理能做任何事，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [aɪz] [tɜːrn]['ɪntuː] [blæk] [bɪ'treɪəl] .

and	**watch**	**the**	**look**	**in**	**Charlie's**	**eyes**	**turn**	**into**	**black**	**betrayal**	**.**
和	手表	这	看	在	查理的	眼睛	转动	进入	黑色的	背叛	.

然后看着查理的眼神逐渐变成黑暗的背叛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ræn] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒel][hæd; həd][ðə; ðɪ][wɜːrst][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	**when**	**the**	**boy**	**ran**	**off**	**crying**	**,**	**Mr**	**.**	**Jell**	**had**	**the**	**worst**	**temptation**	**of**
和	什么时候	这	男生	跑	离开	哭泣	,	先生	.	果冻	有	这	最差	诱惑	的

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

当男孩哭着跑开时，杰尔先生面临着最大的诱惑。

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

He	**thought**	**so**	**at**	**the**	**time**	**,**
他	想法	所以	在	这	时间	,

他当时就是这么想的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrst] .

but	**he**	**could**	**not**	**know**	**that**	**the**	**dog**	**had**	**not**	**been**	**the**	**worst**	**.**
但	他	可以	不是	知道	那	这	狗	有	不是	到过	这	最差	.

但他无法知道那条狗并不是最糟糕的。

[ðə; ðɪ][wɜːrst][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	**worst**	**was**	**yet**	**to**	**come**	**.**
这	最差	曾是	然而	到	来	.

最糟糕的还在后头。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [temp'teiʃənz] ['æftər] [ðæt] ,

He	**resisted**	**a**	**great**	**many**	**temptations**	**after**	**that**	**,**
他	抵抗	一个	伟大的	许多	诱惑	后	那	,

此后，他抵制住了许多诱惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [daʊt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːp] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz]

but	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**doubt**	**had**	**begun**	**to**	**seep**	**in**	**to**	**his**	**otherwise**
但	现在	为了	这	第一的	时间	怀疑	有	开始	到	渗透	在	到	他的	否则

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .

magnificent	**existence**	**.**
壮丽	存在	.

但现在，怀疑的念头第一次开始渗入他原本辉煌的人生。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [ðɪs] [laɪf][ʌp] .

He	**swore**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**never**	**give**	**this**	**life**	**up**	**.**
他	发誓	到	他自己	那	他	可以	绝不	给	这	生活	向上	.

他向自己发誓，他绝不会放弃这种生活。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvərbæŋk] , [draɪ][ænd; ənd] ['bʌgi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wʌz; wəz] ,

Here	**on**	**the**	**riverbank**	**,**	**dry**	**and**	**buggy**	**as**	**it**	**well**	**was**	**,**
这里	在	这	河岸	,	干燥	和	有缺陷的	作为	它	出色地	曾是	,

这里是河岸，虽然干燥且蚊虫肆虐，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

was	**still**	**the**	**most**	**wonderful**	**life**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**,**
曾是	仍然	这	最多	精彩的	生活	他	有	曾经	已知	,

那仍然是他所经历过的最美好的生活，

['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dræb] [kraʊdz] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [æt; ət][hoʊm] .

infinitely	**preferable**	**to**	**the**	**drab**	**crowds**	**he**	**would**	**face**	**at**	**home**	**.**
无限地	优选	到	这	单调	人群	他	会	脸	在	家	.

这比他在家乡将要面对的单调乏味的人群要好得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['grɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .

He	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**grimly**	**aware**	**of**	**the**	**passage**	**of**	**time**	**.**
他	曾是	一个	老的	男人	,	阴沉地	意识到的	的	这	通道	的	时间	.

他是一位老人，神情凝重地意识到时光的流逝。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd]

He	would	consider	himself	the	luckiest	of	men	to	be	allowed	to	die	and
他	会	考虑	他自己	这	最幸运的人	的	男人	到	是	允许	到	死	和

[biː; bi] ['berid] [hɪr] .

be	buried	here	.
是	埋葬	这里	.

他会认为自己是世界上最幸运的人，能够死在这里，葬在这里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [went] [ɑːn] .

But	the	temptations	went	on	.
但	这	诱惑	去	在	.

但诱惑依然不断。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [red] [taɪd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['kɪlɪŋ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [swiːps]

First	there	was	the	Red	Tide	,	a	fish	-	killing	disease	which	often	sweeps
第一的	那里	曾是	这	红色的	潮	,	一个	鱼	-	杀	疾病	哪个	经常	扫荡

['flɔrɪdəz, 'flɑːrɪdəz, 'flɔrədəz] [koʊst] ,

Florida's	coast	,
佛罗里达州的	海岸	,

首先是赤潮，这是一种经常席卷佛罗里达海岸的鱼类死亡疾病。

['məːdəriŋ] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .

murdering	fish	by	the	hundreds	of	millions	.
谋杀	鱼	经过	这	数百	的	百万	.

数亿条鱼惨遭屠杀。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kjʊr] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [fɔːr; fər]

He	could	have	cured	that	,	but	he	would	have	had	to	send	off	for
他	可以	有	治愈	那	,	但	他	会	有	有	到	发送	离开	为了

[ðə; ði] ['kemɪklz] .

the	chemicals	.
这	化学品	.

他本来可以治好那种病，但他需要从国外订购化学药品。

[nekst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnfe'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fruːt] [flai] ,

Next	there	was	an	infestation	of	the	Mediterranean	fruit	fly	,
下一个	那里	曾是	一个	虫害	的	这	地中海	水果	飞	,

接下来又爆发了地中海果蝇的灾害。

[ə; eɪ] [bʌg] [wɪtʃ] ['θretnd] [moʊst] [ʌv; əv] ['flɔrɪdəz, 'flɑːrɪdəz, 'flɔrədəz] ['sɪtrəs] [krɑːp] [ænd; ənd] ['veri]

a	bug	which	threatened	most	of	Florida's	citrus	crop	and	very
一个	漏洞	哪个	威胁	最多	的	佛罗里达州的	柑橘	庄稼	和	非常

['nɪrli] ['ruːɪnd] ['lɪt(ə)l] ['lɪndəz] ['fɑːðər] ,

nearly	ruined	little	Linda's	father	,
几乎	毁坏	小的	琳达的	父亲	,

一种威胁到佛罗里达州大部分柑橘作物并几乎毁掉小琳达父亲生计的害虫。

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] .

a	farmer	.
一个	农民	.

一位农民。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [kɪl] [dʒʌst] [wʌn] [taɪp]

There	was	a	Destroyer	available	which	could	be	set	to	kill	just	one	type
那里	曾是	一个	驱逐舰	可用的	哪个	可以	是	放	到	杀	只是	一	类型

[ʌv; əv] [bʌg] ,

of	bug	,
的	漏洞	,

有一种专门用来消灭特定类型害虫的杀虫剂，可以设置为只消灭一种类型的害虫。

['mɪstər] . [dʒel] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] , [frʌm; frəm]

Mr	.	Jell	knew	,	but	he	would	have	had	to	order	it	,	again	,	from
先生	.	果冻	知道	,	但	他	会	有	有	到	命令	它	,	再次	,	从

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

the	catalogue	.
这	目录	.

杰尔先生知道，但他必须再次从目录上订购。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let] ['lɪndəz] ['fɑːðər] [luːz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪfs] ['seɪvɪŋz] .

So	he	had	to	let	Linda's	father	lose	most	of	his	life's	savings	.
所以	他	有	到	让	琳达的	父亲	失去	最多	的	他的	生活的	节省	.

所以他不得不眼睁睁地看着琳达的父亲损失掉毕生的大部分积蓄。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['gluːmi] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪstər]

Shortly	after	that	,	he	found	himself	tempted	by	a	young	,	gloomy	couple	,	a	Mr
不久	后	那	,	他	成立	他自己	受诱惑	经过	一个	年轻的	,	阴沉	夫妻	,	一个	先生

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɪdʒ] ,

.	and	Mrs	.	Ridge	,
.	和	太太	.	岭	,

不久之后，他被一对年轻忧郁的夫妇——里奇先生和里奇太太——所吸引。

[huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [sʌn] ,

whom	he	visited	one	day	looking	for	their	young	son	,
谁	他	到访	一	天	寻找	为了	他们的	年轻的	儿子	,

有一天，他去拜访了他们，寻找他们的小儿子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd]['kwɑːrəl] .

and	found	himself	in	the	midst	of	a	morbid	quarrel	.
和	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	病态的	争吵	.

他发现自己身处一场令人不快的争吵之中。

['mɪstər] . ['rɪdʒɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][ə; eɪ][wɜːrld]

Mr	.	Ridge's	incredible	point	of	view	was	that	this	was	too	terrible	a	world
先生	.	山脊的	极好的	观点	的	看法	曾是	那	这	曾是	也	糟糕的	一个	世界

[tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] .

to	bring	children	into	.
到	带来	孩子们	进入	.

里奇先生的观点令人难以置信，他认为这个世界太可怕了，不适合让孩子来到这个世界。

['mɪstər] . [dʒel] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pɜːrsənəli]

Mr	.	Jell	found	himself	on	the	verge	of	saying	that	he	himself	had	personally
先生	.	果冻	成立	他自己	在	这	边缘	的	说	那	他	他自己	有	亲自

['vɪzɪtɪd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

visited	forty	-	seven	other	worlds	,
到访	四十	-	七	其他	世界	,

杰尔先生差点脱口而出，他本人曾亲自到访过其他四十七个世界。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

and	not	one	could	hold	a	candle	to	this	one	.
和	不是	一	可以	抓住	一个	蜡烛	到	这	一	.

没有哪一部能与这部相提并论。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðæt] , [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi]

He	resisted	that	,	at	last	,	but	it	was	surprising	how	close	he
他	抵抗	那	,	在	最后的	,	但	它	曾是	奇怪	如何	关闭	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ,

had	come	to	talking	,
有	来	到	说	,

他最终还是克制住了自己，但令人惊讶的是，他差点就开口说话了。

['i:v(ə)n]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

even	over	such	a	relatively	small	thing	as	that	,
甚至	超过	这样的	一个	相对地	小的	事物	作为	那	,

即使是为了这样一件相对较小的事情，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn]

and	he	had	concluded	that	he	was	beginning	to	wear	under	the	strain
和	他	有	结束	那	他	曾是	开始	到	穿	在下面	这	拉紧

,

,

,

他得出结论，自己开始不堪重负了。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

when	there	came	the	day	of	the	last	temptation	.
什么时候	那里	来了	这	天	的	这	最后的	诱惑	.

最后那一天到来了。

['lɪndə] , [ðə; ði] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪknəs] .

Linda	,	the	four	-	year	-	old	,	came	down	with	a	sickness	.
琳达	,	这	四	-	年	-	老的	,	来了	向下	和	一个	疾病	.

四岁的琳达生病了。

['mɪstər] . [dʒel] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] ['evriwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] [ɪn'kjʊrəbl] .

Mr	.	Jell	learned	with	a	shock	that	everyone	on	Earth	believed	her	incurable	.
先生	.	果冻	学习	和	一个	震惊	那	每个人	在	地球	相信	她	不治之症	.

杰尔先生震惊地得知，地球上所有人都认为她已经无药可救了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ðen] .

He	had	no	choice	then	.
他	有	不	选择	然后	.

他当时别无选择。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] ,

He	knew	that	from	the	moment	he	heard	of	the	illness	,
他	知道	那	从	这	片刻	他	听到	的	这	疾病	,

他从听到这个疾病的那一刻起就知道了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

and	he	wondered	why	he	had	never	until	that	moment	anticipated	this	.
和	他	想知道	为什么	他	有	绝不	直到	那	片刻	预期	这	.

他纳闷自己为什么直到那一刻才预料到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs]

There	was	,	of	course	,	nothing	else	he	could	do	,	much	as	he	loved	this
那里	曾是	,	的	课程	,	没有什么	别的	他	可以	做	,	很多	作为	他	喜爱	这

[ɜ:rθ] ,

Earth	,
地球	,

当然，尽管他深爱着这片土地，但他也无能为力了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l]['lɪndə] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	much	as	he	knew	little	Linda	would	certainly	have	died	in	the	natural
和	很多	作为	他	知道	小的	琳达	会	当然	有	死亡	在	这	自然的

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

order	of	things	.
命令	的	事物	.

他非常清楚，按照自然规律，小琳达肯定会死去。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

All	of	that	made	no	difference	;
全部	的	那	制成	不	不同之处	;

这一切都无济于事；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]

it	had	finally	come	home	to	him	that	if	a	man	is	able	to	help	his
它	有	最后	来	家	到	他	那	如果	一个	男人	是	有能力的	到	帮助	他的

['nebəz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ,

neighbors	and	does	not	,
邻居	和	做	不是	,

他终于明白，如果一个人有能力帮助邻居却不去帮助，

[ðen] [hiː; hi]['ɛndz] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

then	he	ends	up	something	less	than	a	man	.
然后	他	结束	向上	某物	较少的	比	一个	男人	.

最终，他沦为了一个不完整的人。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvərbæŋk][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	went	out	on	the	riverbank	and	thought	about	it	all	that	afternoon	,
他	去	出去	在	这	河岸	和	想法	关于	它	全部	那	下午	,

那天下午，他走到河岸边，一直在思考这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	he	was	only	delaying	the	decision	.
但	他	曾是	仅有的	延迟	这	决定	.

但他只是在拖延决定。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔːr] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	knew	he	could	not	go	on	living	here	or	anywhere	with	the	knowledge	of
他	知道	他	可以	不是	去	在	活的	这里	或者	任何地方	和	这	知识	的

[ðə; ði][wʌn][smɔːl] [greɪv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fər'evər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

the	one	small	grave	for	which	he	would	be	forever	responsible	.
这	一	小的	严重	为了	哪个	他	会	是	永远	负责任的	.

他知道，如果知道自己将永远对那座小坟墓负有责任，他就无法继续在这里或任何地方生活下去。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪndə] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [fjuː]['moʊmənts] , [ðæt][wʌn][ˌæftər'nuːn]

He	knew	Linda	would	not	begrudge	him	those	few	moments	,	that	one	afternoon
他	知道	琳达	会	不是	怨恨	他	那些	很少	时刻	,	那	一	下午

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他知道琳达不会嫉妒他多待的那几分钟，多一个下午。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn][goʊ] [daʊn] ,

He	waited	,	watching	the	sun	go	down	,
他	等待	,	观看	这	太阳	去	向下	,

他静静地等待着，看着太阳落山。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

and	then	he	went	back	into	the	house	and	looked	through	the	catalogue	.
和	然后	他	去	后退	进入	这	房子	和	看起来	通过	这	目录	.

然后他回到屋里，翻阅了产品目录。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəm] [ænd; ənd]['daiəld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	the	number	of	the	serum	and	dialed	for	it	.
他	成立	这	数字	的	这	血清	和	拨号	为了	它	.

他找到了血清的编号，然后拨通了电话。

[ðə; ði] ['sɪrəm] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	serum	appeared	within	less	than	a	minute	.
这	血清	出现	之内	较少的	比	一个	分钟	.

血清在不到一分钟的时间内就出现了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	it	out	of	the	Box	and	stared	at	it	,
他	采取	它	出去	的	这	盒子	和	凝视	在	它	,

他把它从盒子里拿出来，盯着它看。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə]['lɪndə]['draɪvɪŋ][ɔ:l] [dɪ'sper] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	thought	of	the	life	it	would	bring	to	Linda	driving	all	despair	out	of	his
这	想法	的	这	生活	它	会	带来	到	琳达	驾驶	全部	绝望	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

想到这会给琳达带来怎样的生活，他心中的绝望便烟消云散了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪrəm] ;

It	was	a	universal	serum	;
它	曾是	一个	普遍的	血清	;

它是一种万能血清；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'tekt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

it	would	protect	her	from	all	disease	for	the	rest	of	her	life	.
它	会	保护	她	从	全部	疾病	为了	这	休息	的	她	生活	.

它将使她终生免受一切疾病的侵扰。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [su:n] ,

They	would	be	coming	for	him	soon	,
他们	会	是	未来	为了	他	很快	,

他们很快就会来抓他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][get] [hɪr] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

but	he	knew	it	would	take	them	a	while	to	get	here	,	perhaps	even	a
但	他	知道	它	会	拿	他们	一个	尽管	到	得到	这里	,	也许	甚至	一个

[fʊl] [deɪ] .

full	day	.
满的	天	.

但他知道他们要花一段时间才能到这里，甚至可能需要一整天。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər][tu:; tə][rʌn] .

He	did	not	bother	to	run	.
他	做过	不是	打扰	到	跑步	.

他懒得跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][oʊld][tu:; tə][rʌn][ænd; ənd][haɪd] .

He	was	much	to	old	to	run	and	hide	.
他	曾是	很多	到	老的	到	跑步	和	隐藏	.

他年纪太大了，跑也躲不掉了。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['sɪrəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

He	sat	for	a	while	thinking	of	how	to	get	the	serum	to	her	,
他	卫星	为了	一个	尽管	思维	的	如何	到	得到	这	血清	到	她	,

他坐了一会儿，想着该如何把血清送到她那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['prɑ:bləm] .

but	that	was	no	problem	.
但	那	曾是	不	问题	.

但这并没有造成任何问题。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp]

Her	parents	would	give	her	anything	she	asked	now	,	and	he	made	up
她	父母	会	给	她	任何事物	她	问	现在	,	和	他	制成	向上

[sʌm; səm]['kændi] ,

some	candy	,
一些	糖果	,

现在她父母会满足她的一切要求，他还做了些糖果。

[in'dʒektɪŋ][ðə; ði]['sɪrəm] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkli]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] [ðen]

injecting	the	serum	microscopically	into	the	chunks	of	chocolate	,	and	then
注射	这	血清	显微镜下	进入	这	块	的	巧克力	,	和	然后

['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [aɪ'di:ə] .

suddenly	had	a	wondrous	idea	.
突然	有	一个	奇妙的	主意	.

他将血清用显微镜注入巧克力块中，然后突然有了一个绝妙的主意。

[hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [tʃʌŋks] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['dju:plikeitiŋ]['kændi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

He	put	the	chunks	into	the	Box	and	went	on	duplicating	candy	until	he
他	放	这	块	进入	这	盒子	和	去	在	复制	糖果	直到	他

[hæd; həd] ['sevrəl] [bɑ:ksɪz] .

had	several	boxes	.
有	一些	盒子	.

他把这些块状糖果放进盒子里，然后继续复制糖果，直到他有了好几盒。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

When	he	was	finished	with	that	,
什么时候	他	曾是	完成的	和	那	,

他做完那件事之后，

[hi:; hi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][hi:; hi] [nu:] ,

he	went	visiting	all	the	houses	of	all	the	good	people	he	knew	,
他	去	访问	全部	这	房屋	的	全部	这	好的	人们	他	知道	,

他挨家挨户拜访了他认识的所有好心人，

['li:vɪŋ] ['kændi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

leaving	candy	for	them	and	their	children	.
离开	糖果	为了	他们	和	他们的	孩子们	.

给他们和他们的孩子留下糖果。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:] [ðæt] , [bʌt; bət] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['ri:əli] [du:] [mʌtʃ]

He	knew	he	should	not	do	that	,	but	,	he	thought	,	it	couldn't	really	do	much
他	知道	他	应该	不是	做	那	,	但	,	他	想法	,	它	不能	真的	做	很多

[hɑ:rm] ,

harm	,
伤害	,

他知道自己不应该那样做，但他心想，那样做应该不会造成太大的伤害。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ?

could	it	?
可以	它	?

有可能吗?

[dʒʌst] [ðoʊz] [fju:] [laɪvz; lɪvz] ['ɔ:ltərd] , [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][wɜ:rld] ?

Just	those	few	lives	altered	,	out	of	an	entire	world	?
只是	那些	很少	生活	已修改	,	出去	的	一个	全部的	世界	?

仅仅是这少数人的生活发生了改变，而这仅仅是全世界的一部分吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [wi:lz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][end]

But	the	idea	had	started	wheels	turning	in	his	mind	,	and	toward	the	end
但	这	主意	有	开始	车轮	转弯	在	他的	头脑	,	和	朝向	这	结尾

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

of	that	night	,
的	那	夜晚	,

但这个想法开始在他脑海中酝酿，到了那天晚上临近结束时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

he	began	to	chuckle	with	delight	.
他	开始	到	轻笑	和	喜	.

他高兴地轻笑起来。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːg] [æz; əz][ə; eɪ] - .

Might	as	well	be	flashed	for	a	rogg	as	a	zilb	.
可能	作为	出色地	是	闪光灯	为了	一个	罗格	作为	一个	-	.

就像给罗格闪光灯亮灯一样，也像是给齐尔布闪光灯亮灯一样。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [aʊt][wʌn]['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l][bʌg] [dɪ'strɔɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːks] , [set][tuː; tə] [kɪl] [dʒʌst]

He	ordered	out	one	special	little	bug	Destroyer	,	from	the	Box	,	set	to	kill	just
他	订购	出去	一	特别的	小的	漏洞	驱逐舰	,	从	这	盒子	,	放	到	杀	只是

[wʌn][bʌg] ,

one	bug	,
一	漏洞	,

他从盒子里拿出一个特制的小型灭虫剂，这个灭虫剂只能杀死一只虫子。

[ðə; ðɪ]['medflaɪ] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] [tɔːrd] ['lɪndəz] [fɑːrm] .

the	medfly	,	and	sent	it	happily	down	the	road	toward	Linda's	farm	.
这	地中海苍蝇	,	和	发送	它	快乐地	向下	这	路	朝向	琳达的	农场	.

那只地中海实蝇，被我欢快地送上了路，朝着琳达的农场飞去。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][duːpli'keitid]['ɑːskər][ænd; ənd][sent][ðə; ðɪ][dɔːg] [jelpɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	that	,	he	duplicated	Oscar	and	sent	the	dog	yelping	homeward	with	a
后	那	,	他	重复	奥斯卡	和	发送	这	狗	尖叫	回家	和	一个

[noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

note	on	his	collar	.
笔记	在	他的	衣领	.

之后，他复制了奥斯卡，让那只狗吠叫着回家，并在它的项圈上留了一张纸条。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kemɪklz] , ['sevrəl]

When	he	was	done	with	that	,	he	ordered	a	batch	of	chemicals	,	several
什么时候	他	曾是	完毕	和	那	,	他	订购	一个	批	的	化学品	,	一些

[tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

tons	of	it	,
吨	的	它	,

他完成那件事后，又订购了一批化学品，足足有好几吨。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kən'veɪər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

and	ordered	a	conveyor	to	carry	it	down	and	dump	it	into	the	river	,
和	订购	一个	输送带	到	携带	它	向下	和	倾倒	它	进入	这	河	,

然后命令用传送带把它运下去，倾倒到河里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][soʊ][end][ðə; ðɪ] [red] [taɪd] .

where	it	would	be	washed	out	to	sea	and	so	end	the	Red	Tide	.
在哪里	它	会	是	洗过	出去	到	海	和	所以	结尾	这	红色的	潮	.

它会被冲入大海，从而结束赤潮。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ðɪ]

By	the	time	that	was	over	,	he	was	very	tired	;	he	had	been	up	the
经过	这	时间	那	曾是	超过	,	他	曾是	非常	疲劳的	;	他	有	到过	向上	这

[hoʊl] [naɪt] .

whole	night	.
所有的	夜晚	.

事情结束后，他已经非常疲惫了；他整夜没睡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [rɪdʒ] ,

He	did	not	know	what	to	do	about	young	Mr	.	Ridge	,
他	做过	不是	知道	什么	到	做	关于	年轻的	先生	.	岭	,

他不知道该如何处置年轻的里奇先生。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['tʃɪldrən] .

the	one	who	did	not	want	children	.
这	一	WHO	做过	不是	想	孩子们	.

那个不想要孩子的人。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

He	decided	that	if	the	man	was	that	foolish	,	nothing	could	help	him	.
他	决定	那	如果	这	男人	曾是	那	愚蠢	,	没有什么	可以	帮助	他	.

他心想，如果这个人真是那么愚蠢，那就什么都帮不了他了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

But	there	was	one	other	thing	he	could	do	.
但	那里	曾是	一	其他	事物	他	可以	做	.

但他还有另一件事可以做。

[preɪɪŋ] ['saɪləntli] [ðæt] [wʌns][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,

Praying	silently	that	once	he	started	this	thing	,	it	would	not	get	out	of	hand	,
祈祷	默默	那	一次	他	开始	这	事物	,	它	会	不是	得到	出去	的	手	,

默默祈祷，希望他一旦开始做这件事，事情就不会失控。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] .

he	made	it	rain	.
他	制成	它	雨	.

他让天降甘霖。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌnraɪz] .

In	this	way	,	he	deprived	himself	of	the	last	sunrise	.
在	这	方式	,	他	被剥夺的	他自己	的	这	最后的	日出	.

这样一来，他就错过了最后的日出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] [skaɪ] , ['mɪsti] , ['bloʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]

There	was	nothing	but	gray	sky	,	misty	,	blowing	,	when	he	went	out	onto	the
那里	曾是	没有什么	但	灰色的	天空	,	蒙蒙	,	吹	,	什么时候	他	去	出去	到	这

['rɪvərbæŋk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

riverbank	that	morning	.
河岸	那	早晨	.

那天早晨，他走到河岸边时，天空灰蒙蒙的，雾气弥漫，狂风呼啸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [maɪnd] .

But	he	did	not	really	mind	.
但	他	做过	不是	真的	头脑	.

但他其实并不在意。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	fresh	air	and	the	rain	on	his	face	were	all	the	good	-	by	he	could
这	新鲜的	空气	和	这	雨	在	他的	脸	是	全部	这	好的	-	经过	他	可以

[hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] .

have	asked	for	.
有	问	为了	.

清新的空气和雨水拂过脸庞，这就是他所能奢求的一切告别方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wet] [græs] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði][læst] [θɔːt] — [waɪ] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [dəunt]

He	was	sitting	on	wet	grass	wondering	the	last	thought	—	why	in	God's	name	don't
他	曾是	坐着	在	湿的	草	好奇	这	最后的	想法	—	为什么	在	神的	姓名	不

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [hɪr] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ?

more	people	here	realize	what	a	beautiful	world	this	is	?
更多的	人们	这里	意识到	什么	一个	美丽的	世界	这	是	?

他坐在湿漉漉的草地上，想着最后一个念头——为什么这里的人们都意识不到这是一个多么美丽的世界？

— [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

—	when	he	heard	a	voice	behind	him	.
—	什么时候	他	听到	一个	嗓音	在后面	他	.

——这时他听到身后有个声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['veri] [fɜːrm] .

The	voice	was	deep	and	very	firm	.
这	嗓音	曾是	深的	和	非常	公司	.

他的声音低沉而坚定。

" ['sɪtɪzn] [dʒel] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**Citizen**	**Jell**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	公民	果冻	,	"	它	说	.

“公民杰尔，”上面写着。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .

The	**old**	**man**	**sighed**	**.**
这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

" ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kʌmɪŋ] . "

"	**Coming**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**coming**	**.**	**"**
"	未来	,	"	他	说	,	"	未来	.	"

“来了，”他说，“来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神